



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/2008/1  
20 November 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по таможенным вопросам,  
связанным с транспортом

Сто восемнадцатая сессия  
Женева, 29 января - 1 февраля 2008 года  
Пункт 9 b) iii) предварительной повестки дня

ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП (КОНВЕНЦИЯ МДП 1975 ГОДА)

Пересмотр Конвенции

Предложения о поправках к Конвенции

Записка секретариата

1. На своей сто семнадцатой сессии Рабочая группа рассмотрела документ ECE/TRANS/WP.30/2007/18, представленный Европейской комиссией от имени Европейского сообщества, в котором содержится ряд предложений о поправках. Ввиду практических трудностей, связанных с обсуждением предложений ЕС о поправках и контрпредложений, Рабочая группа поручила секретариату подготовить сводный документ. В этот документ требовалось включить предложения Европейского сообщества (ECE/TRANS/WP.30/2007/18), а также комментарии других сторон, их контрпредложения и дополнительные предложения о поправках.

2. Кроме того, Рабочая группа решила, что неотъемлемой частью сводных предложений о поправках станет предложение, содержащееся в документе ECE/TRANS/WP.30/2007/19 (см. документ ECE/TRANS/WP.30/234, пункты 25-27).

3. В приложении к настоящему документу содержится сводный вариант нерассмотренных предложений о поправках, переданных в секретариат до 15 ноября 2007 года для обсуждения Рабочей группой.

4. Структура настоящего документа является следующей:

в первом столбике      приведены предложения Европейского сообщества, изложенные в документе ECE/TRANS/WP.30/2007/18;

во втором столбике    содержатся измененные предложения Европейского сообщества; изменения текста документа ECE/TRANS/WP.30/2007/18 выделены подчеркиванием и зачеркиванием;

в третьем столбике    содержатся предложения о поправках, представленные Международным союзом автомобильного транспорта (МСАТ); эти предложения основаны на документе ECE/TRANS/WP.30/2007/18 и отражают также другие предложения МСАТ, изложенные в документе ECE/TRANS/WP.30/2006/5/Rev.2; обоснования различных предложений приведены в сносках;

в четвертом столбике содержатся другие предложения Рабочей группы, специальной группы экспертов по этапу III процесса пересмотра МДП (GE.2), правительства Беларуси, правительства Российской Федерации.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<b>Статья 1 q)</b>			
		Термин "гарантийное объединение" обозначает объединение, получившее разрешение компетентных органов Договаривающейся стороны выдавать книжки МДП и выступать в качестве гаранта для лиц, использующих процедуру МДП <sup>2</sup> .	Термин "гарантийное объединение" обозначает объединение, получившее разрешение компетентных органов Договаривающейся стороны выдавать книжки МДП и выступать в качестве гаранта [поручителя] для лиц, использующих процедуру МДП, письменно обязавшись уплачивать в порядке солидарной ответственности совместно с непосредственно ответственным(и) лицом (лицами) причитающиеся суммы, как это установлено в настоящей Конвенции. (ECE/TRANS/WP.30/228, пункт 36)
<b>Статья 1 r)</b>			
		Термин "международная организация" означает организацию, которую Административный комитет уполномочил взять на себя ответственность за эффективную	Термин "международная организация" означает организацию, которую Административный комитет МДП уполномочил взять на себя ответственность за эффективную организацию и функционирование

<sup>1</sup> Изменения, внесенные в текст документа ECE/TRANS/WP.30/2007/18, выделены подчеркиванием и ~~зачеркиванием~~.

<sup>2</sup> Обоснование МСАТ: Единственное изменение, которое необходимо внести в данную статью, заключается в замене слова "поручителя" словом "гаранта" с целью согласования текста Конвенции на всех трех языках.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<b>организацию и функционирование международной системы гарантий, а также печатание и распространение в централизованном порядке книжек МДП<sup>3</sup>.</b>	<b>международной системы гарантий, а также печатание и распространение в централизованном порядке книжек МДП.</b> (ECE/TRANS/WP.30/228, пункт 36)
<b>Статья 1 s)</b>			
		<b>Термин "книжка МДП" означает международный таможенный документ, который также обеспечивает доказательство существования международной гарантии в отношении грузов, перевозимых в рамках процедуры МДП. Некоторая информация, содержащаяся в книжке МДП, может также предоставляться компетентным таможенным органам при помощи технологии обработки и передачи данных в</b>	

<sup>3</sup> Обоснование МСАТ: Этот текст уже был рассмотрен WP.30. Единственное изменение заключается в исключении сокращения "МДП" после фразы "Административный комитет".

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>4</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<b>соответствии с национальным законодательством<sup>4</sup>.</b>	
<b>Статья 3</b>			
		<b>а) [без изменений]</b>	
		<b>б) перевозки гарантируются объединениями, признанными согласно положениям статьи 6, и должны производиться с применением книжки МДП, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к Конвенции. В тех случаях когда некоторая информация, содержащаяся в книжке МДП,</b>	

<sup>4</sup> Обоснование МСАТ: МСАТ полностью поддерживает мнение Европейского сообщества о том, что Конвенция МДП должна недвусмысленно допускать возможность для держателей книжек МДП представлять данные в декларации, предусмотренной книжкой МДП, при помощи электронных средств, когда это допускается в соответствии с национальным законодательством (см. документ ECE/TRANS/WP.30/2007/13). МСАТ считает, что наиболее приемлемым средством обеспечения ясности и юридической однозначности является внесение соответствующей поправки в статью 1 с последующими поправками к статье 3. В настоящее время книжки МДП служат единым и последовательным средством, позволяющим держателям книжки МДП, гарантийной цепи и компетентным органам применять и осуществлять Конвенцию МДП. Книжка МДП обеспечивает не только передачу общего набора данных в декларации, но и стандартный метод представления декларации МДП. Эти аспекты являются одной из основных особенностей "базовой концепции и структуры" системы МДП, которые в соответствии с решением Договаривающихся сторон подлежат реализации в электронном контексте. Поэтому необходимо включить текст, эквивалентный тексту приложения 1, для обеспечения последовательного и согласованного применения процедуры МДП в электронном контексте и недопущения таким образом распространения различающихся требований относительно данных и технических стандартов представления декларации МДП электронными средствами. С этой целью внесено предложение относительно нового приложения.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<b>передается также при помощи технологии обработки и передачи данных, эта информация должна соответствовать элементам данных, предусмотренным в приложении 11 к настоящей Конвенции<sup>5</sup>.</b>	
		<i>Комментарии к статье 3 [без изменений]</i>	
<b>Статья 4</b>			
		<b>Грузы, перевозимые с соблюдением процедуры МДП, освобождаются от уплаты или депозита ввозных или вывозных пошлин и сборов<sup>6</sup>.</b>	<b>При перевозке груза с соблюдением процедуры МДП уплата ввозных либо вывозных пошлин и сборов приостанавливается и не требуется никаких гарантий, помимо тех, которые упомянуты в статье 3 b).</b> (WP.30, ECE/TRANS/WP.30/224, пункт 41)
		<i>Комментарий к статье 4 [без изменений]</i>	

<sup>5</sup> Обоснование МСАТ: Это новое предложение требуется для обеспечения сопоставимой правовой основы на тот случай, если данные, содержащиеся в книжке МДП, будут предоставляться также электронными средствами. Кроме того, статьи 1 s) и 3 b) вместе с приложением 11 обеспечивают правовую основу для компьютеризации процедуры МДП в согласованном и взаимопризнанном контексте.

<sup>6</sup> Обоснование МСАТ: МСАТ полностью поддерживает усилия Договаривающихся сторон по уточнению смысла этой статьи. Однако, признавая трудности, связанные с достижением согласия по данному тексту, МСАТ предлагает вышеприведенный простой текст, отражающий сущность эквивалентного стандарта ВТО в пересмотренной Киотской конвенции.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<b>Статья 6.2-бис</b>			
		<p><b>Административный комитет уполномочивает международную организацию отвечать за эффективную организацию и функционирование международной системы гарантий, а также печатать и распространять книжки МДП в централизованном порядке. Это разрешение предоставляется в том случае, если данная организация выполняет условия и требования, изложенные в части III приложения 9. Разрешение изымается, если эти условия и требования больше не выполняются<sup>7</sup>.</b></p>	<p><b>Административный комитет уполномочивает международную организацию отвечать за [эффективную] организацию и функционирование международной системы гарантий, а также печатать и распространять книжки МДП. Это разрешение предоставляется в том случае, если данная организация выполняет условия и требования, изложенные в части III приложения 9 к настоящей Конвенции. Разрешение изымается, если соблюдение этих критериев больше не обеспечивается.</b> (Группа экспертов по пересмотру, TRANS/WP.30/GE.2/2005/3).</p>
		<p>Пояснительные записки к статье 6.2-бис [без изменений]</p>	
<b>Статья 8</b>			
<p><b>1. Гарантийное объединение берет на себя обязательство уплачивать</b></p>	<p><b>1. Гарантийное объединение берет на себя обязательство вносить платежи вплоть до</b></p>	<p><b>1. Гарантийное объединение берет на себя обязательство вносить платежи вплоть до максимальной</b></p>	

<sup>7</sup> Обоснование МСАТ: Договаривающиеся стороны четко указали, что хотели бы, чтобы обязанности международной организации были эквивалентными обязанностям, описанным в приложении 9. Для достижения этой цели необходимо обеспечить эту возможность посредством внесения поправки в основной текст Конвенции.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (MCAT)	Прочие предложения
<p>гарантированную сумму причитающихся ввозных или вывозных пошлин и сборов, а также любые проценты за просрочку, которые могут причитаться в соответствии с таможенными законами и правилами страны, в которой обнаружено нарушение в связи с операцией МДП. Гарантийное объединение обязуется выплачивать упомянутые выше суммы в порядке солидарной ответственности совместно с лицами, с которых причитаются эти</p>	<p><b>максимальной гарантированной суммы уплачивать гарантированную сумму</b> причитающихся ввозных или вывозных пошлин и сборов, а также любые проценты за просрочку, которые могут причитаться в соответствии с таможенными законами и правилами страны, в которой обнаружено нарушение в связи с операцией МДП. Гарантийное объединение обязуется выплачивать упомянутые выше суммы в порядке солидарной ответственности совместно с</p>	<p>гарантированной суммы причитающихся ввозных или вывозных пошлин и сборов, а также любые проценты за просрочку, которые могут причитаться в соответствии с таможенными законами и правилами Договаривающейся стороны, в которой обнаружено нарушение, обуславливающее претензию к гарантийному объединению, в связи с операцией МДП. Гарантийное объединение обязуется выплачивать упомянутые выше суммы в порядке солидарной ответственности совместно с лицами, с которых причитаются эти суммы<sup>8</sup>.</p>	

<sup>8</sup> Обоснование MCAT: Текст пункта 1 отражает формулировку предложения Европейского сообщества, приведенную в документе ECE/TRANS/WP.30/2007/18, хотя в нем используется термин "Договаривающаяся страна", а не "страна". Для обеспечения последовательности это изменение было внесено и в других местах текста. Текст нынешнего пункта 2 предлагается исключить, так как Договаривающиеся стороны уже достигли согласия относительно того, что он не имеет никакого отношения к применению Конвенции МДП. Следовательно, надлежит изменить нумерацию последующих статей и согласовать их текст. Нынешний пункт 7 был исключен, но его надлежит восстановить в статье 11. Была использована представившаяся возможность для уточнения смысла пояснительной записки 0.8.4 посредством замены потенциально двусмысленной фразы "если оспариваются гарантии по грузам" более четким текстом.



Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
суммы.	лицами, с которых причитаются эти суммы.		
		<p><i>Комментарии к пункту 1 статьи 8</i>  <i>Административные штрафы</i>  <i>Обязательства гарантийных объединений, о которых идет речь в статье 8, пункт 1, не включают в себя административные штрафы или другие штрафные санкции, предусматривающие уплату определенных сумм.</i></p> <p><i>Взимание дополнительных сумм</i>  <i>Статья 8, пункт 1, устанавливает, что таможенные органы при необходимости могут взимать дополнительные суммы, например компенсацию за причиненный ущерб или другие штрафы, с держателей книжек.</i></p>	
		<p><b>2. Каждая Договаривающаяся сторона должна установить максимальный размер суммы по одной книжке МДП, уплату которой можно требовать от гарантийного объединения на основе положений вышеприведенного пункта 1.</b></p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<p><u>Пояснительная записка к пункту 2 статьи 8</u>            0.8.2 Таможенным органам рекомендуется ограничивать максимальную сумму, которая может быть истребована от гарантийного объединения, величиной, равной 50 000 долл. США на одну книжку МДП. Товары, перечисленные ниже, не могут перевозиться с применением книжки МДП ввиду того, что они подвергаются особому риску в связи с мошенничеством:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) неденатурированный этиловый спирт, содержащий по объему не менее 80% чистого спирта (код СС: 22.07.10);</li> <li>2) неденатурированный этиловый спирт, содержащий по объему менее 80% чистого спирта; спирты, ликеры и другие спиртные напитки, соединения на спиртовой основе, используемые для изготовления напитков (код СС: 22.08);</li> <li>3) сигары, манильские сигары и сигары типов "сигарильо", содержащие табак (код СС: 24.02.10);</li> </ol>	<p><u>Пояснительные записки к пункту 2 статьи 8</u>            0.8.2-1 Таможенным органам рекомендуется ограничивать максимальную сумму, которая может быть истребована от гарантийного объединения, величиной, равной 50 000 долл. США на одну книжку МДП. Товары, перечисленные ниже, не могут перевозиться с применением книжки МДП ввиду того, что они подвергаются особому риску в связи с мошенничеством:</p> <p>1) – 5) (см. предложение МСАТ)</p> <p><u>Вместо</u> 50 000 долл. США <u>читать</u> 60 000 евро (Правительство Беларуси; ECE/TRANS/WP.30/2007/19).</p> <p>0.8.2-2. В соответствии со статьей 4 Конвенции при перевозке грузов с использованием процедуры МДП не требуется оплаты или помещения на депозит ввозных или вывозных пошлин и сборов даже в том случае, если такие пошлины и сборы превышают сумму 50 000 долл. США при перевозке грузов с</p>

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<p>4) сигареты, содержащие табак (код СС: 24.02.20);</p> <p>5) курительный табак, содержащий заменители табака в любой пропорции или не содержащий их (код СС: 24.03.10).</p>	<p>использованием обычной книжки МДП или аналогичную сумму, установленную национальными таможенными органами. Однако в таких случаях в соответствии со статьей 23 Конвенции таможенные органы государства транзита могут потребовать сопровождения транспортных средств по территории их страны за счет перевозчика (Группа экспертов по пересмотру, TRANS/WP.30/GE.2/2005/3). Примечание: В пояснительную записку к статье 23 надлежит внести соответствующие изменения.</p> <p><u>Вместо</u> 50 000 долл. США <u>читать</u> 60 000 евро (Правительство Беларуси; ECE/TRANS/WP.30/2007/19)</p>
		<p><i><u>Комментарий к пояснительной записке 0.8.2</u></i></p> <p><i>Пошлины и налоги, в отношении которых существует риск неуплаты</i></p> <p><i>В соответствии со статьей 4 Конвенции при перевозке грузов с использованием процедуры МДП не</i></p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<p><i>требуется уплаты или помещения на депозит каких бы то ни было ввозных или вывозных пошлин и сборов даже в том случае, если такие пошлины и сборы превышают сумму 50 000 долл. США либо аналогичную сумму, установленную национальными таможенными органами. Однако в таких случаях в соответствии со статьей 23 Конвенции таможенные органы государства транзита могут потребовать сопровождения транспортных средств по территории страны за счет перевозчика.</i></p>	
		<p><b>3. Гарантийное объединение становится ответственным по отношению к компетентным органам страны, в которой расположена таможня места отправления, с момента принятия книжки МДП данной таможней для оформления. В следующих странах, на территории которых продолжается перевозка грузов с соблюдением процедуры МДП, эта ответственность начинается с</b></p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<p><b>момента ввоза грузов или, если перевозка МДП приостанавливается в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 статьи 26, с момента принятия книжки МДП для оформления таможенной, в которой перевозка МДП возобновляется.</b></p>	
		<p><b>4. Гарантийное объединение несет ответственность не только за грузы, перечисленные в книжке МДП, но и за любые грузы, которые, не будучи перечисленными в этой книжке, находятся в запломбированной части дорожного транспортного средства или в запломбированном контейнере. Объединение не несет ответственности ни за какие иные грузы.</b></p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<p><u>Пояснительная записка к пункту 4 статьи 8</u> 0.8.4 Если лицу или лицам, несущим непосредственную ответственность, предъявляется требование об уплате и впоследствии представляется претензия в отношении гарантийного объединения по грузам, которые не перечислены в книжке МДП, то соответствующему административному органу следует указать на те факты, на основании которых он заключил, что эти грузы находились в опломбированном отделении автотранспортного средства или в опломбированном контейнере.</p>	
		<p><b>5. В целях определения сумм пошлин и сборов, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, данные, касающиеся грузов, вписанные в книжку МДП, будут признаваться действительными при отсутствии доказательств противного.</b></p>	
		<p><u>Пояснительная записка к пункту 5 статьи 8</u> 0.8.5 1. При отсутствии в книжке МДП достаточно точных данных о грузе, позволяющих установить</p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		размер пошлин и сборов, заинтересованные стороны могут представить доказательства, по которым можно судить о подлинном характере этого груза.	
		2. Если никаких доказательств не представлено, пошлины и сборы будут взиматься не по единообразным ставкам, безотносительно к характеру груза, а по наиболее высокой ставке, предусмотренной за ввоз или вывоз категории грузов, заявленных в книжке МДП.	
7. <i>Текст исключен<sup>9</sup>.</i>			
<b>Статья 10</b>			
2. Если таможенные органы той или иной страны завершили операцию МДП, они не могут больше требовать от гарантийного объединения уплаты сумм, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8, за исключением случая, когда доказательство	<del>2. Если таможенные органы той или иной страны завершили операцию МДП, они не могут больше требовать от гарантийного объединения уплаты сумм, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8, за исключением случая, когда доказательство прекращения операции МДП было</del>	2. Если таможенные органы той или иной Договаривающейся стороны завершили операцию МДП, они не могут больше требовать от гарантийного объединения уплаты сумм, указанных в пункте 1 статьи 8, за исключением случая, когда свидетельство о прекращении операции МДП было получено противозаконным или обманным	

<sup>9</sup> Текст данного пункта перенесен в пункт 2 статьи 11.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<b>прекращения операции МДП было подделано либо получено противозаконным или обманным образом либо прекращения операции МДП не было.</b>	<del>подделано либо получено противозаконным или обманным образом либо прекращения операции МДП не было.</del>	<b>образом либо прекращения операции МДП не было<sup>10</sup>.</b>	
<u>Пояснительная записка к статье 10</u> 0.10 Считается, что доказательство прекращения операции МДП получено	<u>Пояснительная записка к пункту 2 статьи 10</u> 0.10-1 Считается, что <u>свидетельство о прекращении доказательства прекращения</u>	<u>Пояснительная записка к пункту 2 статьи 10</u> 0.10-1 Считается, что свидетельство о прекращении операции МДП было получено противозаконным или	

<sup>10</sup> Обоснование МСАТ: Из различных комментариев, сформулированных представителями Европейского сообщества, очевидно, что предложение о введении нового термина "доказательство прекращения" основывается на тезисе о том, что под "свидетельством" подразумевается использование документа в бумажном формате. МСАТ не согласен с тем, что слово "свидетельство" имеет столь узкое значение, но с учетом явной обеспокоенности Европейского сообщества на этот счет предлагается использовать пояснительную записку к статье 10, в которой было бы четко указано, что данное свидетельство может представляться также в формате электронного сообщения. Данное предложение исключает необходимость введения в рамках Конвенции нового термина, не имеющего соответствующего определения. В связи с другими предложениями Европейского сообщества о введении концепции возможного использования "поддельного" свидетельства о прекращении МСАТ считает, что не было представлено обоснований для внесения такой поправки и не были полностью рассмотрены правовые последствия этого. Фальшивые либо поддельные таможенные печати, проставляемые на соответствующей части отрывного листка книжки МДП, уже в силу определения не служат свидетельством прекращения операции МДП. Свидетельство о прекращении операции МДП может быть выдано только таможенными органами, причем это было подтверждено WP.30 в ходе ее восьмидесятой восьмой сессии. Если на соответствующей части отрывного листка № 2 проставлена фальшивая либо поддельная печать, то компетентные таможенные органы способны сделать вывод о "незавершении" операции. Кроме того, в условиях электронного контекста, который будет полностью контролироваться и управляться таможенными органами, не может быть и речи о фальсификации завершения операции МДП на основе фальшивого сообщения о прекращении. Вместе с тем было внесено предложение относительно новой пояснительной записки 0.10-2 в ожидании того, что WP.30 примет решение о необходимости прояснения данной ситуации.



Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>противозаконным или обманным образом, если при операции МДП использовались грузовые отделения или контейнеры, подвергшиеся злоумышленным изменениям, или если были обнаружены такие нарушения, как использование фальшивых или неточных документов, подмена грузов, подделка таможенных печатей и пломб и т.д., либо в том случае, когда свидетельство было получено другим незаконным путем.</p>	<p>операции МДП получено противозаконным или обманным образом, если при операции МДП использовались грузовые отделения и контейнеры, подвергшиеся злоумышленным изменениям, или если были обнаружены такие нарушения, как использование фальшивых или неточных документов, подмена грузов, подделка таможенных печатей и пломб и т.д., либо в том случае, когда <del>доказательство прекращения</del> <u>свидетельство</u> было получено другим незаконным путем.</p> <p><u>0.10-2 Фраза "либо прекращения операции МДП не было" охватывает те случаи, когда свидетельство о прекращении было подделано.</u></p>	<p>обманным образом, если при операции МДП использовались грузовые отделения или контейнеры, подвергшиеся злоумышленным изменениям, или если были обнаружены такие нарушения, как использование фальшивых или неточных документов, подмена грузов, подделка таможенных пломб и т.д., либо в том случае, когда доказательство прекращения было получено другим незаконным путем.</p> <p>0.10-2 Фраза "либо прекращения операции МДП не было" охватывает те случаи, когда свидетельство о прекращении, приведенное на соответствующей части отрывного листка № 2, было сфальсифицировано посредством использования поддельных подписей и/или фальшивых таможенных печатей.</p> <p>0.10-3 Термин "свидетельство о прекращении" касается не только утверждения таможенными органами надлежащей части отрывного листка № 2 книжки МДП, но и сообщения о прекращении,</p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		переданного электронными средствами с целью дополнения свидетельства в бумажном формате в тех случаях, когда Договаривающиеся стороны одобрили использование технологий обработки и передачи данных в соответствии со статьей 1 s).	
<b>Статья 11</b>			
<p><b>1. В случае незавершения операции МДП компетентные органы:</b>  <b>a) как можно скорее уведомляют держателя книжки МДП по адресу, указанному в книжке МДП, о незавершении;</b>  <b>b) уведомляют гарантийное объединение о незавершении.</b></p>	<p><b>1. В случае незавершения операции МДП компетентные органы:</b>  <b>a) как можно скорее уведомляют держателя книжки МДП по адресу, указанному в книжке МДП, о незавершении до направления ему уведомления в соответствии с подпунктом b);</b>  <b>b) уведомляют гарантийное объединение о незавершении.</b></p>	<p><b>1. В случае незавершения операции МДП компетентные органы:</b>  <b>a) уведомляют держателя книжки МДП по адресу, указанному в книжке МДП, о незавершении;</b>  <b>и</b>  <b>b) уведомляют гарантийное объединение о незавершении.</b></p>	<p><b>1. В случае незавершения операции МДП компетентные органы:</b>  <b>a) как можно скорее уведомляют держателя книжки МДП по адресу, указанному в книжке МДП, о незавершении;</b>  <b>b) уведомляют гарантийное объединение о незавершении.</b></p>
<p>Уведомление направляется гарантийному объединению в течение максимум одного года с даты принятия</p>	<p><del>Уведомление направляется гарантийному объединению</del>  <u>Компетентные органы уведомляют гарантийное</u></p>	<p>Уведомление направляется гарантийному объединению как можно скорее, но не позднее одного года с даты принятия книжки МДП</p>	<p>Уведомление направляется гарантийному объединению в течение максимум одного года с даты принятия книжки МДП для</p>

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
книжки МДП для оформления этими органами или двух лет, если доказательство прекращения операции МДП было сфальсифицировано или получено противозаконным или обманным образом.	<u>объединение</u> в течение максимум одного года с даты принятия книжки МДП для оформления или двух лет, если <u>доказательство прекращения</u> <u>свидетельство о прекращении операции МДП</u> было сфальсифицировано или получено противозаконным или обманным образом.	для оформления или двух лет, если <u>свидетельство о прекращении операции МДП</u> было получено противозаконным или обманным образом <sup>11</sup> .	оформления <u>этими органами</u> или двух лет, если <u>доказательство прекращения операции МДП</u> было сфальсифицировано или получено противозаконным или обманным образом (правительство Российской Федерации).

<sup>11</sup> Обоснование МСАТ: Предложение Европейского сообщества о применении правила, предусматривающего двухгодичный срок в ситуациях, связанных с фальсификацией свидетельств о прекращении, не было обосновано. МСАТ твердо убежден в том, что отказываться от предыдущих решений, принятых WP.30 (см. восемьдесят восьмую сессию), по той причине, что какая-то из Договаривающихся сторон столкнулась, по-видимому, с оперативными либо административными трудностями, нельзя. МСАТ считает, что надлежащее использование элементарных методов управления рисками, включая создание системы безопасности, для обработки внутренней документации, содержащей отрывные листки № 2, а также применение реестра таможенных печатей и таможенных пломб ЕЭК ООН позволит компетентным таможенным органам выявлять такие фальсификации в 12-месячный срок. Отмечается также, что в соответствии с законодательством ЕС (статьей 450с положений об осуществлении Таможенного кодекса Сообщества) эквивалентные предписания относительно транзитной системы Сообщества требуют уведомления гаранта о незавершении "в течение 12 месяцев с даты принятия транзитной декларации". По всей видимости, Европейское сообщество таким образом стремится к включению в Конвенцию МДП более жестких положений, чем эквивалентные требования ЕС, для упрощения процедуры представления претензий в отношении гарантийной цепи МДП. Если данная оценка является верной, то ее результаты, как представляется, дают основания ссылаться на выводы Временного комитета по наведению справок Европейского парламента о том, что "таможенные службы в большей степени заинтересованы в обеспечении государственных поступлений на основе гарантий в виде страховых премий, чем в устранении недостатков системы в интересах упрощения процедур торговли".

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/MP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><u>Пояснительная записка к пункту 1 статьи 11</u> 0.11-1 Способ уведомления определяется на основании национального законодательства.</p>	<p><u>Пояснительная записка к пункту 1 статьи 11</u> 0.11-1 Способ уведомления определяется на основании национального законодательства.</p>	<p><u>Пояснительная записка к пункту 1 статьи 11</u> 0.11-1 Способ уведомления определяется на основании национального законодательства.</p>	
<p><u>Комментарии к пункту 1 статьи 11</u> Уведомление национального гарантийного объединения Началом отсчета срока, установленного для уведомления национального гарантийного объединения о том, что операция МДП не завершена, считается дата получения письменного уведомления гарантийным объединением, а не дата его отправки. Однако способ доказательства уведомления определяется на основании национального законодательства (например, одним из способов доказательства получения является заказная почта). Если срок</p>	<p><u>Комментарии к пункту 1 статьи 11</u> Уведомление национального гарантийного объединения Начало отсчета срока, установленного для уведомления национального гарантийного объединения о том, что операция МДП не завершена, - <del>это</del> <u>считается</u> дата получения письменного уведомления гарантийным объединением, а не дата его отправки. Однако способ доказательства <u>того, что уведомление было отправлено,</u> <u>выбирается по усмотрению</u> доказательства уведомления национального законодательства (например, одним из способов доказательства получения</p>	<p><u>Комментарии к пункту 1 статьи 11</u> Уведомление национального гарантийного объединения Началом отсчета срока, установленного для уведомления национального гарантийного объединения о том, что операция МДП не завершена, считается дата получения письменного уведомления гарантийным объединением, а не дата его отправки. Однако способ доказательства уведомления определяется на основании национального законодательства (например, одним из способов доказательства получения является заказная почта). Уведомление держателя книжки МДП Требование в отношении уведомления держателя книжки МДП может быть выполнено путем направления заказного письма или с помощью</p>	<p><u>Комментарии к пункту 1 статьи 11</u> Уведомление национального гарантийного объединения Началом отсчета срока, установленного для уведомления национального гарантийного объединения о том, что операция МДП не завершена, считается дата получения письменного уведомления гарантийным объединением, а не дата его отправки. Однако способ доказательства уведомления определяется на основании национального законодательства (например, одним из способов доказательства получения является заказная почта). Если срок уведомления истек, то национальное гарантийное объединение больше не несет ответственность за эти грузы. <del>Уведомление держателя книжки МДП</del> <del>Требование в отношении уведомления</del></p>

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>уведомления истек, то национальное гарантийное объединение больше не несет ответственность за эти грузы. Уведомление держателя книжки МДП Требование в отношении уведомления держателя книжки МДП может быть выполнено путем направления заказного письма или с помощью другого способа уведомления.</p>	<p>является заказная почта). Если срок уведомления истек, то национальное гарантийное объединение больше не несет ответственность за эти грузы. Уведомление держателя книжки МДП Требование в отношении уведомления держателя книжки МДП может быть выполнено путем направления заказного письма или с помощью другого способа уведомления.</p>	<p>другого способа уведомления.</p>	<p><del>держателя книжки МДП может быть выполнено путем направления заказного письма или с помощью другого способа уведомления.</del> (Правительство Российской Федерации)</p>
		<p><u>Пояснительная записка к пункту 1 b) статьи 11</u> 0.11-1 b) Как только гарантийное объединение получает уведомление об отказе в завершении оформления, оно проводит собственное расследование по поводу видимого нарушения и, если это возможно, получает альтернативные доказательства прекращения операции МДП. Любая существенная информация, полученная таким образом, направляется компетентным органам, уведомившим об отказе в завершении</p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/MP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b>2. Когда наступает срок платежа сумм, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8, компетентные органы должны, по мере возможности, требовать уплаты этих сумм у лица, с которого причитаются эти суммы, прежде чем предъявить иск гарантийному объединению.</b></p>	<p><b>2. Когда наступает срок платежа сумм, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8, компетентные органы должны, по мере возможности, требовать уплаты этих сумм у лица <u>или лиц</u>, с которого <u>(которых)</u> причитаются эти суммы, прежде чем предъявить иск гарантийному объединению.</b></p>	<p>оформления.</p> <p><b>2. Когда наступает срок платежа сумм, упомянутых в пункте 1 статьи 8, компетентные органы должны, по мере возможности, требовать уплаты этих сумм у лица или лиц, с которых непосредственно причитаются эти суммы, прежде чем предъявить иск гарантийному объединению<sup>12</sup>.</b></p>	<p><b>2. Когда наступает срок платежа сумм, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8, компетентные органы должны, по мере возможности, требовать уплаты этих сумм у лица <u>или лиц</u>, с которых причитаются эти суммы, прежде чем предъявить иск гарантийному объединению.</b> (Правительство Российской Федерации)</p>
<p><u>Пояснительная записка к пункту 2 статьи 11</u> 0.11-2 Меры, принимаемые компетентными органами для истребования уплаты соответствующих сумм у лица, с которого причитаются эти суммы, должны включать, по крайней мере, направление требования об уплате держателю книжки МДП по адресу, указанному в</p>	<p><u>Пояснительная записка к пункту 2 статьи 11</u> 0.11-2 Меры, принимаемые компетентными органами для истребования уплаты соответствующих сумм у лица <u>или лиц</u>, с которого <u>(которых)</u> причитаются эти суммы, должны включать, по крайней мере, направление требования об уплате держателю книжки МДП по адресу, указанному в</p>	<p><u>Пояснительная записка к пункту 2 статьи 11</u> 0.11-2 Меры, принимаемые компетентными органами для истребования уплаты соответствующих сумм у лица, с которого причитаются эти суммы, должны включать, по крайней мере, направление требования об уплате держателю книжки МДП по адресу, указанному в книжке МДП, или лицу, с которого причитаются эти суммы,</p>	<p><u>Пояснительная записка к пункту 2 статьи 11</u> 0.11-2 Меры, принимаемые компетентными органами для истребования уплаты соответствующих сумм у лица, с которого причитаются эти суммы, должны включать, по крайней мере, направление требования об уплате держателю книжки МДП по адресу, указанному в книжке МДП, или лицу, с которого причитаются эти суммы (<u>если последний не является</u></p>

<sup>12</sup> Обоснование МСАТ: Речь идет о повторении текста пункта 7 статьи 8 в статье 11. МСАТ не видит никаких причин, обуславливающих необходимость изменения текста статьи 8.7 в результате его перемещения в статью 11.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>книжке МДП, или лицу, с которого причитаются эти суммы, если последний не является держателем книжки МДП. Требование об уплате может быть препровождено одновременно с уведомлениями, упомянутыми в пункте 1 статьи 11.</p>	<p>книжке МДП, или лицу (<u>лицам</u>), с которого (<u>которых</u>) причитаются эти суммы, если последний не является держателем книжки МДП, в соответствии с национальным законодательством. Требование об уплате к держателю книжки МДП может сочетаться с <del>быть</del> <u>препровождено одновременно с уведомлениями, упомянутыми уведомлением, упомянутым</u> в пункте 1 статьи 11.</p>	<p>если последний не является держателем книжки МДП. Требование об уплате может быть препровождено одновременно с уведомлениями, упомянутыми в пункте 1 статьи 11.</p>	<p><u>держателем Книжки МДП) и которое определяется на основании национального законодательства.</u> Требование об уплате <del>может быть</del> <u>препровождено одновременно с уведомлениями, упомянутыми может рассматриваться в качестве уведомлений, упомянутых</u> в пункте 1 статьи 11. (Правительство Российской Федерации)</p>
<p><u>Комментарий к пункту 2 статьи 11</u> <i>Определение лица или лиц, с которых причитаются соответствующие суммы</i> Следует считать, что лицо, с которого причитается уплата требующихся сумм, является держателем книжки МДП. Однако если это предусмотрено в национальном законодательстве, то в качестве лиц, с которых причитаются эти суммы,</p>	<p><u>Комментарий к пункту 2 статьи 11</u> <i>Определение лица или лиц, с которых причитаются соответствующие суммы</i> Следует считать, что лицо, с которого причитается уплата требующихся сумм, является держателем книжки МДП. Однако если это предусмотрено в национальном законодательстве, то в качестве лиц, с которых причитаются эти суммы, могут быть также определены</p>	<p><u>Комментарий к пункту 2 статьи 11</u> <i>Определение лица или лиц, с которых причитаются соответствующие суммы</i> Следует считать, что лицо, с которого причитается уплата требующихся сумм, является держателем книжки МДП. Однако если это предусмотрено в национальном законодательстве, то в качестве лиц, с которых причитаются эти суммы, могут быть также определены другие стороны; к ним может (могут) относиться лицо (лица), которое</p>	<p><u>Комментарий к пункту 2 статьи 11</u> <i>Определение лица или лиц, с которых причитаются соответствующие суммы</i> Следует считать, что лицо, с которого причитается уплата требующихся сумм, является держателем книжки МДП. Однако если это предусмотрено в национальном законодательстве, то в качестве лиц, с которых причитаются эти суммы, могут быть также определены другие стороны; к ним может (могут) относиться лицо (лица), которое (которые) <del>неправомерно извлекло (извлекли) груз, которое (которые) преднамеренно приобрело</del></p>

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/MP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><i>могут быть также определены другие стороны; к ним может (могут) относиться лицо (лица), которое (которые) неправомерно извлекло (извлекли) груз, которое (которые) преднамеренно приобрело (приобрели) извлеченный груз или завладело (завладели) им либо которое (которые) участвовало (участвовали) в его извлечении.</i></p>	<p><i>другие стороны; к ним может (могут) относиться лицо (лица), которое (которые) неправомерно извлекло (извлекли) груз, которое (которые) преднамеренно приобрело (приобрели) извлеченный груз или завладело (завладели) им либо которое (которые) участвовало (участвовали) в его извлечении.</i></p>	<p><i>(которые) неправомерно извлекло (извлекли) груз, которое (которые) преднамеренно приобрело (приобрели) извлеченный груз или завладело (завладели) им либо которое (которые) участвовало (участвовали) в его извлечении.</i></p>	<p><i>(приобрели) извлеченный груз или завладело (завладели) им либо которое (которые) участвовало (участвовали) в его извлечении. (Правительство Российской Федерации)</i></p>
<p><b>3. Требование об уплате сумм, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8, препровождается гарантийному объединению не ранее, чем через три месяца с даты уведомления этого объединения о том, что операция МДП не была завершена или что</b></p>	<p><b>3. Требование об уплате сумм, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8, препровождается <u>гарантийному объединению</u> в <u>отношении гарантийного объединения</u> не ранее, чем через три месяца с даты уведомления этого объединения о том, что операция МДП не была</b></p>	<p><b>3. Выполнив предписания пунктов 1 и 2, компетентные органы получают право требовать от гарантийного объединения уплаты сумм, упомянутых в пункте 1 статьи 8<sup>13</sup>.</b></p>	

<sup>13</sup> Обоснование МСАТ: Текст данного пункта первоначально был предложен Европейским сообществом в документе ECE/TRANS/MP.30/2007/13. МСАТ тогда поддержал это предложение и считает, что его следует включить вновь, так как он обеспечивает юридическую однозначность и ясность.



Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b>доказательство прекращения операций МДП было сфальсифицировано либо получено противозаконным или обманным образом, но не позднее, чем через два года после этой даты. Однако в случае операций МДП, ставших предметом административного или судебного разбирательства в течение указанного выше двухлетнего срока, любое требование об уплате препровождается в течение одного года со дня вступления в силу решения компетентных органов или судов.</b></p>	<p><b>завершена или что <del>доказательство прекращения</del> <u>свидетельство о прекращении</u> операции МДП <del>было</del> сфальсифицировано либо получено противозаконным или обманным образом, но не позднее чем через два года после этой даты. Однако в случае операций МДП, ставших в течение указанного выше двухлетнего срока предметом административного или судебного разбирательства <u>по причине обязательства об уплате лица, упомянутого в пункте 2</u>, любое требование об уплате препровождается в течение одного года со дня вступления в силу решения компетентных органов или судов.</b></p>		
<p><u>Пояснительные записки к пункту 3 статьи 11</u> 0.11-3-1 При решении вопроса о пропуске груза или транспортного средства</p>	<p><u>Пояснительные записки к пункту 3 статьи 11</u> 0.11-3-1 При решении вопроса о пропуске груза или транспортного средства</p>		<p>Формулировку подпункта 0.11.3-2 можно улучшить. (Правительство Российской Федерации)</p>

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (MCAT)	Прочие предложения
компетентным органам рекомендуется не руководствоваться тем, что гарантийное объединение несет ответственность за уплату причитающихся с соответствующего лица пошлин, сборов и процентов за просрочку, если их законодательство предусматривает другие средства обеспечения защиты интересов, за которые они несут ответственность.	компетентным органам рекомендуется не руководствоваться тем, что гарантийное объединение несет ответственность за уплату причитающихся с соответствующего лица пошлин, сборов и процентов за просрочку, если их законодательство предусматривает другие средства обеспечения защиты интересов, за которые они несут ответственность.		
0.11-3-2 Компетентные органы могут проинформировать гарантийное объединение об инициировании административного или судебного разбирательства, и в любом случае им следует предоставить такую информацию в отношении любых процедур, которые могут быть завершены по истечении двухлетнего срока.	0.11-3-2 Компетентные органы могут проинформировать гарантийное объединение об инициировании административного или судебного разбирательства <u>в связи с обязательством об уплате.</u> <del>и в</del> В любом случае <del>им</del> компетентным органам следует <u>проинформировать гарантийное объединение о таких процедурах, предоставить такую</u> <del>информацию в отношении</del> любых процедур, которые могут		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (MCAT)	Прочие предложения
	быть завершены <u>прекращены</u> по истечении двухлетнего срока, <u>до истечения этого предельного срока.</u>		
<p><i>Комментарий к пункту 3 статьи 11</i>  Требование об уплате пошлин и сборов  До предъявления требования об уплате гарантийному объединению компетентным органам следует попытаться в течение временного периода, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, установить лицо или лиц, с которых причитаются эти суммы, как это предусмотрено в комментарии к пункту 2 статьи 11.  Требование об уплате должно сопровождаться копиями соответствующих документов, требующихся для того, чтобы продемонстрировать обоснованность и законность</p>	<p><i>Комментарий к пункту 3 статьи 11</i>  Требование об уплате пошлин и сборов  До предъявления требования об уплате гарантийному объединению компетентным органам следует попытаться в течение временного периода, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, установить лицо или лиц, с которых причитаются эти суммы, как это предусмотрено в комментарии к пункту 2 статьи 11.  Требование об уплате должно сопровождаться копиями соответствующих документов, требующихся для того, чтобы продемонстрировать обоснованность и законность данного требования. В том случае, если были допущены</p>		<p><i>Комментарий к пункту 3 статьи 11</i>  Требование об уплате пошлин и сборов  До предъявления требования об уплате гарантийному объединению компетентным органам следует попытаться в течение временного периода, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, установить лицо или лиц, с которых причитаются эти суммы, как это предусмотрено в комментарии к пункту 2 статьи 11.  Требование об уплате должно сопровождаться копиями соответствующих документов, требующихся для того, чтобы продемонстрировать обоснованность и законность данного требования. В том случае, если были допущены нарушения в отношении части груза, компетентным органам следует соответствующим образом пропорционально скорректировать требование об уплате причитающихся сборов и пошлин, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8.</p>

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><i>данного требования. В том случае, если были допущены нарушения в отношении части груза, компетентным органам следует соответствующим образом пропорционально скорректировать требование об уплате причитающихся сборов и пошлин, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8. Без ущерба для национальных предписаний, касающихся права обжалования, в том случае если гарантийное объединение получает альтернативное доказательство о прекращении операции МДП, данному объединению следует предъявить это доказательство компетентным органам, которые уведомили о незавершении операции МДП.</i></p>	<p><i>нарушения в отношении части груза, компетентным органам следует соответствующим образом пропорционально скорректировать требование об уплате причитающихся сборов и пошлин, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8. Без ущерба для национальных предписаний, касающихся права обжалования, в том случае если гарантийное объединение получает альтернативное доказательство о прекращении операции МДП, данному объединению следует предъявить это доказательство компетентным органам, которые уведомили о незавершении операции МДП.</i></p>		<p><i>Без ущерба для национальных предписаний, касающихся права обжалования, в том случае если гарантийное объединение получает альтернативное доказательство о прекращении операции МДП, данному объединению следует предъявить это доказательство компетентным органам, которые уведомили о незавершении операции МДП. (Правительство Российской Федерации)</i></p>

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>14</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b>4. Гарантийное объединение выплачивает истребуемую сумму в трехмесячный срок с даты направленного ему уведомления или опротестовывает это требование в соответствии с законами заинтересованной Договаривающейся стороны.</b></p>	<p><b>4. Гарантийное объединение выплачивает истребуемую сумму в трехмесячный срок с даты <u>направленного представленного</u> ему уведомления <u>или</u>, <u>если оно не</u> опротестовывает это требование в соответствии с законами заинтересованной Договаривающейся стороны.</b></p>	<p><b>4. Требование об уплате сумм, указанных в пункте 1 статьи 8, препровождается гарантийному объединению не ранее, чем через три месяца с даты уведомления этого объединения о незавершении операции МДП или о том, что доказательство прекращения операции МДП было получено противозаконным или обманным образом, но не позднее чем через два года после это даты. Однако что касается дел, связанных с операциями МДП, которые в течение вышеупомянутого двухлетнего срока стали предметом судебного разбирательства в связи с оплатой ввозных или вывозных пошлин и сборов лицом или лицами, с которых они непосредственно причитаются, то любое требование об уплате представляется в течение одного года с даты вступления в силу решения судов<sup>14</sup>.</b></p>	<p><b>(3)4. Гарантийное объединение незамедлительно информирует о получении требования об уплате сумм международную организацию, упомянутую в пункте 2-бис статьи 6. Международная организация в месячный срок доводит свою позицию по заявленному требованию до гарантийного объединения. Гарантийное объединение располагает трехмесячным сроком с даты направленного ему требования об уплате, чтобы уплатить требуемые суммы либо направить в компетентные органы мотивированный отказ в уплате. Если компетентные органы считают причины отказа необоснованными, то они имеют право обратиться в суд с [правовым] иском к гарантийному объединению в соответствии с национальным законодательством. (Группа экспертов по пересмотру, TRANS/WP.30/GE.2/2005/10)</b></p>

<sup>14</sup> Обоснование МСАТ: С учетом разъяснений, приведенных Европейским сообществом, цель его предложений состоит в уточнении того обстоятельства, что никакое требование не может быть предъявлено гарантийному объединению до завершения судебного разбирательства. МСАТ, полностью одобряя цель предложения Европейского сообщества, внес собственное предложение по тексту, уточняющее данную цель. В интересах внесения ясности предлагается развить ту часть комментария, которая касается документа, поддерживающего требование, превратив ее в пояснительную записку. И наконец, комментарий, касающийся необходимости соблюдать предельные сроки уведомления о незавершении операций МДП, представляется более уместным в данной статье, чем в статье 11.1.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
			<p><b>4. Гарантийное объединение выплачивает истребуемую сумму в трехмесячный срок с даты направленного ему уведомления либо может опротестовать это требование в соответствии с законами заинтересованной Договаривающейся стороны.</b> (Правительство Российской Федерации)</p>
<p><u>Пояснительная записка к пункту 4 статьи 11</u> 0.11-4 Если в соответствии с процедурой, предусмотренной в настоящей статье, гарантийному объединению предлагается уплатить суммы, упомянутые в пунктах 1 и 2 статьи 8, и если оно не делает этого в предписанный Конвенцией трехмесячный срок, то компетентные органы могут потребовать уплаты упомянутой суммы на основании национальных предписаний, поскольку в таком случае речь идет о невыполнении договора о</p>	<p><u>Пояснительная записка к пункту 4 статьи 11</u> 0.11-4 Если в соответствии с процедурой, предусмотренной в настоящей статье, гарантийному объединению предлагается уплатить суммы, упомянутые в пунктах 1 и 2 статьи 8, и если оно не делает этого в предписанный Конвенцией трехмесячный срок, то компетентные органы могут потребовать уплаты упомянутой суммы на основании национальных предписаний, поскольку в таком случае речь идет о невыполнении договора о гарантиях, заключенного гарантийным объединением в силу национального</p>	<p><u>Пояснительные записки к пункту 4 статьи 11</u> 0.11-4-1 При решении вопроса о пропуске груза или транспортного средства компетентным органам рекомендуется не руководствоваться тем, что гарантийное объединение несет ответственность за уплату причитающихся с соответствующего лица пошлин, сборов и процентов за просрочку, если их законодательство предусматривает другие средства обеспечения защиты интересов, за которые они несут ответственность. 0.11-4-2 Компетентные органы должны как можно скорее уведомить гарантийное объединение об инициировании судебного разбирательства. Если это было сделано, то любое требование может</p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>гарантиях, заключенного гарантийным объединением в силу национального законодательства. Такой срок применяется также в том случае, когда гарантийное объединение при получении требования консультируется с международной организацией, упомянутой в пункте 2 статьи 6, по вопросу о ее позиции в отношении данного требования.</p>	<p>законодательства. Такой срок применяется также в том случае, когда гарантийное объединение при получении требования консультируется с международной организацией, упомянутой в пункте 2 статьи 6, по вопросу о ее позиции в отношении данного требования.</p>	<p>быть предъявлено гарантийному объединению только после завершения судебного разбирательства, причем в течение годового срока, упомянутого в пункте 4. 0.11-4-3 Требование об уплате должно сопровождаться копиями соответствующих документов, требующихся для того, чтобы продемонстрировать обоснованность и законность данного требования. В том случае, если были допущены нарушения в отношении части груза, компетентным органам следует соответствующим образом пропорционально скорректировать требования об уплате причитающихся сборов и пошлин, упомянутых в пункте 1 статьи 8.</p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<p><i>Комментарий к пункту 4 статьи 11</i> <i>Требование об уплате пошлин и сборов</i> <i>По истечении предельного срока,</i> <i>упомянутого в пункте 1,</i> <i>национальному гарантийному</i> <i>объединению не может быть</i> <i>предъявлено никакого требования об</i> <i>уплате.</i> <i>До предъявления требования об</i> <i>уплате гарантийному объединению</i> <i>компетентным органам следует</i> <i>попытаться в течение временного</i> <i>периода, предусмотренного в</i> <i>пункте 4, установить лицо или лиц, с</i> <i>которых непосредственно</i> <i>причисляются эти суммы, как это</i> <i>предусмотрено в комментарии к</i> <i>пункту 2 статьи 11.</i> <i>Без ущерба для любых национальных</i> <i>предписаний, касающихся права</i> <i>обжалования, в том случае, если</i> <i>гарантийное объединение получает</i> <i>альтернативное доказательство</i> <i>прекращения операции МДП, данному</i> <i>объединению следует предъявить это</i> <i>доказательство компетентным</i> <i>органам, которые уведомили о</i> <i>незавершении операции МДП.</i></p>	



Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b>5. Уплаченные суммы возвращаются гарантийному объединению в течение двух лет, следующих за датой предъявленного ему требования об уплате, если к удовлетворению компетентных органов будет установлено, что в отношении данной перевозки МДП не произошло никаких нарушений. Двухлетний срок может быть продлен в соответствии с национальным законодательством.</b></p>	<p><b>5. Уплаченная сумма возвращается гарантийному объединению в течение двух лет, следующих за датой предъявленного ему требования об уплате, если к удовлетворению компетентных органов будет установлено, что в отношении данной перевозки МДП не произошло никаких нарушений. Двухлетний срок может быть продлен в соответствии с национальным законодательством.</b></p>	<p><b>5. Гарантийное объединение выплачивает истребываемые суммы в трехмесячный срок с даты направленного ему уведомления, если оно не опротестовывает это требование в соответствии с законами заинтересованной Договаривающейся стороны. Опротестовать это требование можно также после выплаты истребываемой суммы, если это допускается законами заинтересованной Договаривающейся стороны<sup>15</sup>.</b></p>	
		<p><u>Пояснительная записка к пункту 11 статьи 5</u> 0.11-5 Если в соответствии с процедурой, предусмотренной в настоящей статье, гарантийному объединению предлагается уплатить суммы, упомянутые в пункте 1</p>	

<sup>15</sup> Обоснование МСАТ: И вновь МСАТ предлагает использовать более четкий текст для достижения цели предложения Европейского сообщества.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/MP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<p>статьи 8, и если оно не делает этого в предписанный Конвенцией трехмесячный срок, то компетентные органы могут потребовать уплаты упомянутой суммы на основании национальных предписаний, поскольку в таком случае речь идет о невыполнении договора о предоставлении гарантий, заключенного гарантийным объединением в силу национального законодательства. Ограниченные сроки применяются также в том случае, когда гарантийное объединение при получении такого требования консультируется с международной организацией, упомянутой в пункте 2 статьи 6, по вопросу о ее позиции в отношении данного требования.</p>	
		<p><b>6. Уплаченные суммы возвращаются гарантийному объединению в течение двух лет, следующих за датой представления ему требования об уплате, если к удовлетворению компетентных органов было установлено, что в отношении</b></p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		данной перевозки МДП не произошло никаких нарушений. Предельный двухлетний срок может быть продлен в соответствии с национальным законодательством.	
<b>Статья 23</b>			
		Таможенные органы могут только в исключительных случаях: - требовать, чтобы при проезде по территории их страны дорожные транспортные средства, составы транспортных средств или контейнеры сопровождалась за счет перевозчиков; - производить в пути проверку и досмотр груза дорожных транспортных средств, составов транспортных средств или контейнеров <sup>16</sup> .	

<sup>16</sup> Обоснование МСАТ: Таможенные органы все чаще применяют методы управления рисками для повышения эффективности и действенности таможенного контроля, и ВТО на основе пересмотренной Киотской конвенции обеспечила международно признанный стандарт управления рисками. В Конвенции МДП уже предусмотрены некоторые методы управления рисками (например, в приложениях 9 и 10), однако в ней практически ничего не говорится о контроле за перевозками МДП со стороны таможенных органов. С учетом прецедента, созданного в случае таможенных печатей и пломб (см. статью 19), считается уместным включить ссылку на другое положение пересмотренной Киотской конвенции/ВТО, которая благоприятствовала бы применению процедуры МДП.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<p><u>Комментарий к статье 23</u>  <i>Сопровождение транспортных средств</i>  <i>В соответствии со статьей 4 настоящей Конвенции для грузов, перевозимых с использованием процедуры МДП, не требуется уплата или помещение на депозит таможенных пошлин или налогов, даже если сумма налогов и пошлин превышает 50 000 долл. США при перевозке грузов с использованием книжки МДП. В этих случаях таможенные органы государства транзита могут в соответствии со статьей 23 Конвенции потребовать сопровождения транспортных средств, составов транспортных средств либо контейнеров по территории своего государства за счет перевозчика. При оценке рисков, связанных с конкретной операцией МДП, таможенным органам следует принимать во внимание все факторы управления рисками, а не только потенциальную сумму соответствующих пошлин и сборов. В этой связи внимание таможенных органов обращается</i></p>	<p><u>Вместо 50 000 долл. США читать 60 000 евро</u>  (правительство Беларуси; ECE/TRANS/WP.30/2007/19).</p>

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<i>на Руководство по управлению рисками Всемирной таможенной организации, которое основано на стандартах, приведенных в главе 6 общего приложения к пересмотренной Киотской конвенции.</i>	
<b>Статья 28</b>			
		[без изменений] <sup>17</sup> <u>Пояснительная записка к статье 28</u> 0.28-2 Настоящая статья предусматривает, что операция МДП прекращается, если груз переводится в условия другой таможенной процедуры или другой системы таможенного контроля. Такой перевод может включать таможенную очистку для свободного обращения (неограниченного либо ограниченного определенными условиями), вывоз через границу в другую страну (экспорт) или в свободную зону либо хранение груза в месте, утвержденном таможенными органами, в ожидании декларирования для другой	<u>Пояснительная записка к статье 28</u> 0.28-1 Использование книжки МДП должно быть ограничено функцией, для которой она предназначена, т.е. транзитной перевозкой. Книжка МДП не должна, например, использоваться для хранения грузов под таможенным контролем в месте назначения. Пояснительная записка 0.28-2: Настоящая статья предусматривает, что операция МДП прекращается, если груз переводится в условия другой таможенной процедуры или другой системы таможенного контроля. Такой перевод включает таможенную очистку для свободного обращения (полностью или условно), вывоз через границу через

<sup>17</sup> Обоснование МСАТ: ИСМДП внес предложение об оформлении текста, включающего один из комментариев к статье 28 ("Процедуры, применяющиеся после прекращения операции МДП"), в виде новой пояснительной записки к статье 28.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		таможенной процедуры.	третью страну (экспорт) или в свободную зону либо хранение груза в месте, утвержденном таможенными органами, в ожидании декларирования для другой таможенной процедуры (ИСМДП, ECE/TRANS/WP.30/2006/2)
<b><u>Приложение 8</u></b>			
<b>Статья 1</b>			
		<p><b>i) Договаривающиеся стороны являются членами Административного комитета.</b></p> <p><b>ii) на сессиях Комитета присутствуют представители уполномоченной международной организации, упомянутой в пункте 2-бис статьи 6 настоящей Конвенции, и объединений, упомянутых в пункте 1 статьи 6 настоящей Конвенции.</b></p>	
		<p><b>iii) Комитет может разрешить компетентным администрациям государств, упоминаемых в пункте 1 статьи 52 настоящей Конвенции, присутствовать на сессиях Комитета в качестве наблюдателей</b></p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<b>при обсуждении интересующих их вопросов<sup>18</sup>.</b>	
<b>Статья 13</b>			
		<b>1. Деятельность членов Исполнительного совета МДП и секретариата МДП финансируются до тех пор, пока не будут изысканы альтернативные источники финансирования, посредством суммы, взимаемой с каждой книжки МДП, выдаваемой международной организацией, упомянутой в статье 6. Эта сумма утверждается Административным комитетом МДП.</b>	
		<u>Пояснительные записки к пункту 1 статьи 13</u> 8.13.1-1 (без изменений) 8.13.1-2 (без изменений) 8.13.1-3 Сумма Сумма, упомянутая в пункте 1, основывается на а) бюджете и смете расходов Исполнительного совета МДП и секретариата МДП,	

<sup>18</sup> Обоснование МСАТ: Необходимо проводить различие между ситуациями, связанными с уполномоченной международной организацией и входящими в нее объединениями, и ситуациями, связанными с другими сторонами, присутствующими на сессиях Комитета в качестве наблюдателей. Цель данного текста состоит в проведении такого различия, а также в исправлении ошибки, допущенной в нынешнем тексте.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		утверждаемых Административным комитетом, и b) прогнозе международной организации о количестве книжек МДП, которые будут выданы.	
		<b>2. Процедура осуществления финансирования деятельности Исполнительного совета МДП и секретариата МДП утверждается Административным комитетом МДП<sup>19</sup>.</b>	
		<u>Пояснительная записка к пункту 2 статьи 13</u> 8.13.2 После консультаций с международной организацией, упомянутой в статье 6, процедура, упомянутая в пункте 2, должна быть отражена в Соглашении между ЕЭК ООН, уполномоченной Договаривающимися сторонами и действующей от их имени, и международной организацией, упомянутой в статье 6. Соглашение	

<sup>19</sup> Обоснование МСАТ: Данный текст позаимствован из документа ECE/TRANS/WP.30/AC.2/90/Add.1 (предварительная аннотированная повестка дня сорок четвертой сессии Административного комитета) и уже в принципе утвержден Договаривающимися сторонами. В данном случае он приводится лишь для обеспечения полноты текста.



Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		утверждается Административным комитетом.	
<p><b><u>Приложение 9</u></b></p> <p><b><u>Часть I</u></b></p> <p><b>РАЗРЕШЕНИЕ ДЛЯ ОБЪЕДИНЕНИЙ ВЫДАВАТЬ КНИЖКИ МДП И ДЕЙСТВОВАТЬ В КАЧЕСТВЕ ГАРАНТА<sup>20</sup></b></p>			
	<b>Минимальные Условия и требования</b>		
	<b>1. Минимальные Условия и требования, которые должны соблюдаться объединениями для получения разрешения Договаривающихся сторон выдавать книжки МДП и выступать в качестве гаранта в соответствии со статьей 6 Конвенции, включают:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>а) Доказательства, подтверждающие факт существования в течение по крайней мере одного года в качестве <u>зарегистрированного</u></b></li> </ul>		

<sup>20</sup> Изменения, внесенные в нынешний текст части 1 приложения 9 (Справочник МДП, издание 2007 года), выделены подчеркиванием и зачеркиванием.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (MCAT)	Прочие предложения
	<p><b>объединения, <u>зарегистрированного в той Договаривающейся стороне, где выдано разрешение.</u></b> (Пояснительная записка к пункту 1 а) исключена)</p> <p><b>б) Доказательства, подтверждающие устойчивое финансовое положение и наличие организационных возможностей для выполнения своих обязательств по Конвенции.</b></p> <p><b><u>с) Доказательства, подтверждение наличия знаний о его персонале для надлежащего применения Конвенции МДП.</u></b> Отсутствие серьезных или неоднократных нарушений таможенных правил или налогового законодательства.</p> <p><b>д) Заключение письменного соглашения или любого другого правового документа между объединением и компетентными органами Договаривающейся стороны, в</b></p>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<p>которой оно учреждено, <u>включая принятие объединением своих обязанностей, изложенных в пункте 3 настоящей статьи.</u></p>		
	<p><b>2. Заверенная копия письменного соглашения или любого другого правового документа, упомянутого в пункте 1 d), включая, при необходимости, заверенный текст его перевода на английский, русский или французский языки, сдается на хранение в Исполнительный совет МДП. Любые изменения этого письменного соглашения или любого другого правового документа незамедлительно доводятся до сведения Исполнительного совета МДП.</b></p>		
	<p><b>3. Обязанности объединения сводятся к следующему:</b>  i) <u>соблюдать соблюдение обязательств,</u>  предусмотренных статьёй 8</p>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (MCAT)	Прочие предложения
	<p><b>Конвенции;</b></p> <p><b>ii) признавать <u>определяемый признание определяемого</u></b> Договаривающейся стороной <b>максимальный размер максимального размера</b> суммы, которая может быть истребована по одной книжке МДП от объединения в соответствии с пунктом 3 статьи 8;</p> <p><b>iii) <u>неотъемлемо постоянная</u>,</b> и в частности до запроса разрешения на доступ лиц к процедуре МДП, <b>проверять <u>соблюдение-проверка соблюдения</u></b> такими лицами минимальных условий и требований, изложенных в части II настоящего приложения;</p> <p><b>iv) <u>обеспечивать свою гарантию обеспечение своей гарантии</u></b> в полном объеме ответственности, взятой им на себя в стране, в которой оно учреждено, в связи с операциями с применением</p>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<p><b>книжек МДП, выданных им самим и зарубежными объединениями, входящими в ту же международную организацию, в состав которой входит оно само;</b></p> <p><b>v) <u>обеспечить покрытие</u> <u>обеспечение покрытия</u> своей ответственности к удовлетворению компетентных органов Договаривающихся сторон, в которых оно учреждено, в страховой компании, пуле страховщиков или финансовом учреждении. Договор (договоры) страхования или финансовой гарантии полностью покрывает (покрывают) его ответственность в связи с операциями с применением книжек МДП, выданных им самим и зарубежными объединениями, входящими в ту же международную организацию, в состав которой входит оно само.</b></p> <p><b>Срок уведомления о</b></p>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<p><b>прекращении действия договора (договоров) страхования или финансовой гарантии должен быть не меньше срока уведомления о прекращении действия письменного соглашения или любого другого правового документа, упомянутого в пункте е). Заверенная копия договора (договоров) страхования или финансовой гарантии, а также все последующие изменения к нему (к ним) сдаются на хранение в Исполнительный совет МДП, включая, при необходимости, заверенный текст перевода на английский, русский или французский языки;</b></p> <p><b><u>vi) представление компетентным органам каждой Договаривающейся стороны заверенной копии полного текста всеобъемлющего договора страхования, заключаемого между международными</u></b></p>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<p><b><u>глобальными страховщиками (уровень три), с одной стороны, и каждым из гарантийных объединений, являющихся членами МСАТ, входящих в международную организацию, уполномоченную на основании части III приложения 9, в качестве бенефициаров - с другой.</u></b></p>		
	<p>Комментарий к пункту vi)  а) Данным договором, который должен быть подписан представителем (представителями) международных страховщиков, объединений и <u>международной организации, уполномоченной на основании части III приложения 9 МСАТ,</u> покрывается вся ответственность объединений к удовлетворению компетентных органов и указываются все условия страхования, предельные сроки и возможные основания для расторжения договора страхования.</p>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<p>Этот всеобъемлющий договор страхования идентичен для всех национальных объединений, участвующих в системе МДП. Если национальное законодательство одной из Договаривающихся сторон Конвенции запрещает подписывать национальным объединениям как страхователям всеобъемлющий договор страхования, то в этом случае в качестве исключения допускается - на временной основе - заключение и подписание всеобъемлющего договора страхования только представителями <u>международной организации, уполномоченной на основании части III приложения 9, МСАТ</u> от имени этой международной организации, входящих в него объединений и третьих сторон, а также представителями международных страховщиков. Это временное положение не изменяет ответственности гарантийных объединений, предусмотренной в Конвенции.</p>		



Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<p>б) Заверенные и одобренные копии всеобъемлющего договора страхования, упомянутого в подпункте а), незамедлительно препровождаются Исполнительному совету МДП компетентными органами каждой Договаривающейся стороны вместе с заверенными копиями одобренного письменного соглашения или любого другого правового документа, заключаемого между объединением и компетентными органами Договаривающейся стороны, как это требуется в соответствии с пунктом 1 е) части I приложения 9 к Конвенции.</p> <p>с) Любое изменение во всеобъемлющем договоре, упомянутом в подпункте а), должно быть незамедлительно доведено соответствующими объединениями и МСАТ до сведения компетентных органов каждой Договаривающейся стороны и Исполнительного совета МДП.</p>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<p>d) Срок уведомления о прекращении действия всеобъемлющего договора страхования, упомянутого в подпункте а), составляет шесть месяцев,</p> <p><del>vii) позволять</del>  <u>предоставление</u>  <b>компетентным органам возможности проверять всю отчетную документацию и счета, связанные с применением процедуры МДП;</b></p> <p><del>viii) признавать процедуру</del>  <u>признание процедуры</u>  <b>эффективного урегулирования споров, возникающих в случае использования книжек МДП противозаконным или обманным образом, по возможности без обращения в суды;</b></p> <p><del>ixviii) выразить свое</del>  <u>еоглашене выражение своего</u>  <b>согласия с тем, что любое серьезное или неоднократное нарушение любых из настоящих минимальных</b></p>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<p><b>условий и требований <u>повлечет влечет</u> за собой изъятие разрешения на выдачу книжек МДП;</b>  <b>— ix) <del>строго соблюдать</del> постановления <u>строгое соблюдение постановлений</u> компетентных органов Договаривающейся стороны, в которой оно учреждено, в отношении исключения лиц в соответствии со статьей 38 Конвенции и частью II настоящего приложения;</b>  <b>xi) <del>выразить свое согласие</del> <u>выражение своего согласия</u> на добросовестное осуществление всех постановлений, принимаемых Административным комитетом МДП и Исполнительным советом МДП, в той мере, в какой они признаются компетентными органами Договаривающихся сторон, в которых учреждено данное объединение.</b></p>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<p><b><u>4. Когда в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 11, гарантийному объединению предлагается уплатить суммы, упомянутые в пунктах 1 и 2 статьи 8, оно должно в соответствии с письменным соглашением, упомянутым в пояснительной записке к пункту 2 b) статьи 6, проинформировать международную организацию о получении требования.</u></b></p>		
	<p><b><u>5. Договаривающиеся стороны, в которых учреждено данное объединение, имеют право изымать у него разрешение на выдачу книжек МДП в случае серьезного или неоднократного нарушения настоящих минимальных условий и требований. Если Договаривающаяся сторона решает отозвать разрешение, то данное решение вступает в силу не ранее, чем по истечении шести (6) месяцев с даты отзыва.</u></b></p>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<b>6. Разрешение, выданное тому или иному объединению в соответствии с вышеизложенными условиями, не затрагивает ответственность и обязательства данного объединения на основании Конвенции</b>		
	<b>7. Минимальные Условия и требования, изложенные выше, не затрагивают дополнительные условия и требования, которые Договаривающиеся стороны, возможно, пожелают установить.</b>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b><u>Часть III</u></b></p> <p><b>ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ, УПОМЯНУТОЙ В СТАТЬЕ 1 r), РАЗРЕШЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОРГАНИЗАЦИИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ ГАРАНТИЙ, А ТАКЖЕ ПЕЧАТАНИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ КНИЖЕК МДП</b></p> <p><b><u>Условия и требования</u></b></p>			
<p>1. Международная организация, уполномоченная Административным комитетом отвечать за организацию и функционирование международной системы гарантий и за печатание и распространение в централизованном порядке книжек МДП, должна соответствовать следующим условиям и требованиям:</p> <p>а) доказанный факт существования в качестве зарегистрированной организации, представляющей интересы</p>	<p>1. <u>Для получения разрешения от Административного комитета Административным комитетом на то, чтобы</u> отвечать за организацию и функционирование международной системы гарантий и за печатание и распространение в централизованном порядке книжек МДП, международная организация, уполномоченная Административным комитетом, должна соответствовать следующим условиям и требованиям:</p> <p>а) <u>доказанный факт</u> существования в качестве</p>	<p>1. Для получения разрешения от Административного комитета согласно статье 6.2-бис международная организация, подписывая соглашение с ЕЭК ООН в соответствии с поручением и действуя от имени Договаривающихся сторон, соглашается:</p> <p>а) принять ответственность за эффективную организацию и функционирование международной системы гарантий и</p> <p>б) печатать и распространять книжки МДП.</p>	<p>...</p> <p>d) Отсутствие серьезных или неоднократных нарушений таможенных правил или налогового законодательства (Правительство Российской Федерации).</p> <p>...</p>

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>транспортного сектора;</p> <p>b) доказательство устойчивого финансового положения международной системы гарантий;</p> <p>c) доказанное наличие у ее персонала знаний для надлежащего применения Конвенции МДП;</p> <p>d) отсутствие серьезных или неоднократных нарушений таможенных правил или налогового законодательства;</p> <p>e) заключение письменного соглашения или любого другого правового документа между организацией и Административным комитетом.</p>	<p><u>зарегистрированной организации, представляющей интересы транспортного сектора;</u> доказательство устойчивого финансового положения международной системы гарантий <u>и организационных возможностей, позволяющих ей выполнять ее обязательства по Конвенции;</u></p> <p><del>b) доказанное наличие у ее персонала знаний для надлежащего применения Конвенции МДП.</del> отсутствие серьезных или неоднократных нарушений таможенных правил или налогового законодательства;</p> <p>c) заключение письменного соглашения или любого другого правового документа между организацией и Административным комитетом, <u>включая признание международной организацией своих обязанностей,</u></p>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/MP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<u>изложенных в пункте 2 настоящей статьи.</u>		
<p>2. Для получения разрешения от Административного комитета в соответствии со статьей 6.2-бис международная организация, подписывая соглашение, упомянутое в пункте 1 е), принимает на себя следующие функции:</p>	<p><u>2. Обязанности международной организации сводятся к следующему</u> <del>Для получения разрешения от Административного комитета в соответствии со статьей 6.2-бис</del> международная организация, подписывая соглашение, упомянутое в пункте 1 е), принимает на себя следующие функции:</p>	<p>2. Без ущерба для положений Конвенции МДП, и в частности для статьи 6.2-бис, и в полной мере соблюдая компетенцию Договаривающихся сторон, международная организация соглашается выполнять следующие функции:</p>	<p>... е) предоставлять, по запросу <u>Административного комитета или ИСМДП</u>, полную и всеобъемлющую информацию о функционировании системы МДП при условии, что такой запрос не нарушает законодательства, касающегося конфиденциальности, защиты данных и т.д.; если такая информация не может быть предоставлена, то международная организация укажет правовые положения или другие причины, запрещающие обмен информацией; ...</p>
<p>a) предоставлять Договаривающимся сторонам Конвенции МДП, через входящие в состав международной организации национальные объединения, заверенные копии всеобъемлющего договора страхования и доказательства страхового покрытия;</p>	<p>i) <del>предоставлять Договаривающимся сторонам</del> предоставление Договаривающимся сторонам Конвенции МДП, через входящие в состав международной организации национальные объединения, <u>заверенных копий</u> всеобъемлющего договора страхования и <u>доказательств</u></p>	<p>a) предоставлять Договаривающимся сторонам Конвенции МДП, через входящие в ее состав международные организации и национальные объединения, заверенные копии всеобъемлющего договора страхования и доказательства страхового покрытия;</p> <p>b) предоставлять компетентным</p>	<p>... i) формулировка может быть улучшена ... l) в соответствии с приложением 10 о системе контроля за использованием книжек МДП управлять такой системой контроля совместно с национальными гарантийными объединениями, входящими в состав международной</p>



Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>b) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП информацию о предписанных правилах и процедурах выдачи книжек МДП национальными объединениями;</p> <p>c) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП на ежегодной основе общие данные о предъявленных, оплаченных и неурегулированных претензиях;</p> <p>d) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП своевременную и хорошо обоснованную информацию о тенденциях, касающихся числа непрекращенных операций МДП, предъявленных или неурегулированных</p>	<p>страхового покрытия;</p> <p>ii) <del>предоставлять</del> <u>предоставление</u> компетентным органам Конвенции МДП <del>информацию</del> <u>информации</u> о предписанных правилах и процедурах выдачи книжек МДП национальными объединениями;</p> <p>iii) <del>предоставлять</del> <u>предоставление</u> компетентным органам Конвенции МДП на ежегодной основе <del>общие данные</del> <u>общих данных</u> о предъявленных, оплаченных и неурегулированных претензиях;</p> <p>iv) <del>предоставлять</del> <u>предоставление</u> компетентным органам Конвенции МДП <del>своевременную и хорошо обоснованную информацию</del> <u>своевременной и хорошо обоснованной информации</u> о тенденциях, касающихся числа непрекращенных операций</p>	<p>органам Конвенции МДП, а именно Административному комитету МДП, ИСМДП, а также Рабочей группе (WP.30) по таможенным вопросам, связанным с транспортом, информацию о предписанных правилах и процедурах выдачи книжек МДП национальными объединениями;</p> <p>c) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП на ежегодной основе общие данные о предъявленных, оплаченных и неурегулированных претензиях;</p> <p>d) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП своевременную и хорошо обоснованную информацию о тенденциях, касающихся числа непрекращенных операций МДП, предъявленных или неурегулированных претензий, которые могут стать причиной возникновения проблем в отношении надлежащего функционирования системы МДП или которые могут привести к трудностям для</p>	<p>организации, и таможенными администрациями и информировать Договаривающиеся стороны и компетентный орган либо компетентные органы Конвенции МДП о значительных проблемах, возникающих в рамках этой системы; ... (Правительство Российской Федерации)</p>

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/MP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>претензий, которые могут стать причиной возникновения проблем в отношении надлежащего функционирования системы МДП или которые могут привести к трудностям для непрерывного функционирования ее системы гарантий;</p> <p>e) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП статистические данные о количестве книжек МДП, выданных каждой Договаривающейся стороне;</p> <p>f) предоставлять, по запросу ИСМДП, полную и всеобъемлющую информацию о функционировании системы МДП при условии, что такой запрос не нарушает законодательства, касающегося конфиденциальности,</p>	<p>МДП, предъявленных или неурегулированных претензий, которые могут стать причиной возникновения проблем в отношении надлежащего функционирования системы МДП или которые могут привести к трудностям для непрерывного функционирования ее системы гарантий;</p> <p>v) <del>предоставлять</del> <u>предоставление</u> компетентным органам Конвенции МДП <del>статистические данные</del> <u>статистических данных</u> о количестве книжек МДП, выданных каждой Договаривающейся стороне;</p> <p>vi) <del>предоставлять</del> <u>предоставление</u>, по запросу <u>Административного комитета Конвенции МДП или Исполнительного совета МДП ИСМДП, полную и всеобъемлющую информацию</u> <del>полной и всеобъемлющей</del></p>	<p>непрерывного функционирования ее системы гарантий;</p> <p>e) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП статистические данные о количестве книжек МДП, выданных каждой Договаривающейся стороне;</p> <p>f) предоставлять, по запросу Исполнительного совета МДП, полную и всеобъемлющую информацию о функционировании системы МДП при условии, что такой запрос не нарушает законодательства, касающегося конфиденциальности, защиты данных и т.д.; в том случае, если такая информация не может быть предоставлена, международная организация укажет правовые положения или другие причины, запрещающие обмен информацией;</p> <p>g) предоставлять Исполнительному совету МДП подробную информацию о цене, взимаемой международной организацией за каждый тип книжек</p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>защиты данных и т.д.; если такая информация не может быть предоставлена, то международная организация укажет правовые положения или другие причины, запрещающие обмен информацией;</p> <p>g) предоставлять ИСМДП подробную информацию о цене, взимаемой международной организацией за каждый тип выданных ею книжек МДП;</p> <p>h) принимать все разумные меры с целью уменьшения опасности подделки книжек МДП;</p> <p>i) принимать надлежащие корректирующие меры в случае обнаружения нарушений или недостатков, связанных с книжкой МДП;</p>	<p><del>информации о функционировании системы МДП при условии, что такой запрос не нарушает законодательства, касающегося конфиденциальности, защиты данных и т.д.; если такая информация не может быть предоставлена, то международная организация укажет правовые положения или другие причины, запрещающие обмен информацией;</del></p> <p>vii) <u>предоставлять предоставление Исполнительному совету МДП ИСМДП подробную информацию о цене, взимаемой международной организацией за каждый тип выданных ею книжек МДП;</u></p> <p>viii) <del>принимать все разумные меры</del> <u>принятие всех возможных мер</u> с целью</p>	<p>МДП;</p> <p>h) принимать все разумные меры с целью уменьшения опасности подделки книжек МДП;</p> <p>i) принимать надлежащие корректирующие меры в случае обнаружения нарушений или недостатков, связанных с книжкой МДП;</p> <p>j) обеспечить надлежащий электронный интерфейс, с тем чтобы держатели книжки МДП могли передавать данные в декларации, предусмотренной книжкой МДП, с использованием технологии обработки и представления данных в соответствии с согласованными на международном уровне стандартами и требованиями, предъявляемыми к данным;</p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>j) в полной мере участвовать в урегулировании споров в тех случаях, когда запрашивается содействие ИСМДП;</p> <p>k) обеспечивать, чтобы любая проблема, связанная с мошеннической деятельностью или другими трудностями в отношении применения Конвенции МДП, незамедлительно доводилась до сведения ИСМДП;</p>	<p>уменьшения опасности подделки книжек МДП;</p> <p>ix) <del>принимать надлежащие корректирующие меры</del> <u>принятие надлежащих корректирующих мер</u> в случае обнаружения нарушений или недостатков, связанных с книжкой МДП;</p> <p>x) <del>участвовать участие</del> в полной мере в урегулировании споров в тех случаях, когда запрашивается содействие <u>ИСМДП Исполнительного совета МДП</u>;</p> <p>xi) <del>обеспечивать</del> <u>обеспечение</u> того, чтобы любая проблема, связанная с мошеннической деятельностью или другими трудностями в отношении применения Конвенции МДП, незамедлительно доводилась до сведения <u>Исполнительного совета МДП</u>;</p>		

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>l) в соответствии с приложением 10 о системе контроля за использованием книжек МДП управлять такой системой контроля совместно с национальными гарантийными объединениями, входящими в состав международной организации, и таможенными администрациями и информировать Договаривающиеся стороны и компетентный орган либо компетентные органы Конвенции МДП о значительных проблемах, возникающих в рамках этой системы;</p> <p>m) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП статистическую информацию и данные о деятельности Договаривающихся сторон в связи с системой контроля;</p> <p>n) постоянно стремиться к совершенствованию системы</p>	<p><del>xii) в соответствии с приложением 10 о системе контроля за использованием книжек МДП управление системой контроля за книжками МДП, предусмотренной в приложении 10, совместно с национальными гарантийными объединениями, входящими в состав международной организации, и таможенными администрациями и информировать Договаривающиеся стороны и компетентный орган либо компетентные органы Конвенции МДП о значительных проблемах, возникающих в рамках этой системы;</del></p> <p>xiii) предоставлять представление компетентным органам Конвенции МДП статистическую информацию и данные статистической информации и данных о деятельности Договаривающихся сторон в</p>	<p>k) в полной мере участвовать в урегулировании споров в тех случаях, когда запрашивается содействие Исполнительного совета МДП;</p> <p>l) обеспечивать, чтобы любая проблема, связанная с мошеннической деятельностью или другими трудностями в отношении применения Конвенции МДП, незамедлительно доводилась до сведения Исполнительного совета МДП;</p> <p>m) на основе приложения 10 о введении системы контроля за использованием книжек МДП управлять такой системой контроля совместно с национальными гарантийными объединениями, входящими в состав международной организации, и таможенными администрациями и информировать Договаривающиеся стороны и компетентные органы Конвенции МДП о значительных проблемах, возникающих в рамках этой системы;</p> <p>n) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП</p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/MP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>контроля с целью повышения ее эффективности как инструмента управления рисками и борьбы с мошенничеством;</p> <p>о) быть готовой к проведению совещаний с ИСМДП, Секретарем МДП, секретариатом МДП и другими ключевыми организациями, участвующими в деятельности МДП;</p> <p>р) предоставлять свои добрые услуги и опыт для оказания поддержки в подготовке заинтересованных сторон, например национальных объединений.</p>	<p>связи с системой контроля, <u>предусмотренной в приложении 10</u>;</p> <p>xiv) <del>ностоянно стремиться</del> <u>постоянное стремление к совершенствованию системы контроля, предусмотренной в приложении 10</u> с целью повышения ее эффективности как инструмента управления рисками и борьбы с мошенничеством;</p> <p>xv) <del>быть готовой</del> <u>готовность</u> к проведению совещаний с <u>Исполнительным советом МДП ИСМДП</u>, Секретарем МДП, секретариатом МДП и другими ключевыми организациями, участвующими в деятельности МДП;</p> <p><del>р) предоставлять свои добрые услуги и опыт для оказания поддержки в подготовке заинтересованных сторон, например национальных объединений.</del></p>	<p>статистическую информацию и данные о деятельности Договаривающихся сторон в связи с системой контроля, упомянутой в подпункте m) выше;</p> <p>о) постоянно стремиться к совершенствованию системы контроля, упомянутой в подпункте m) выше, с целью повышения ее эффективности и действенности как инструмента управления рисками и борьбы с мошенничеством;</p> <p>р) быть готовой к проведению совещаний с ИСМДП, Секретарем МДП, секретариатом МДП и другими ключевыми организациями, участвующими в деятельности МДП;</p> <p>q) предоставлять свои добрые услуги и опыт для оказания поддержки в подготовке заинтересованных сторон, например национальных объединений.</p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>3. Когда в соответствии с процедурами, предусмотренными в статье 11, гарантийному объединению предлагается уплатить суммы, упомянутые в пункте 1 статьи 8, оно должно в соответствии с письменными соглашениями, упомянутыми в пояснительной записке 06.2-бис приложения 6, проинформировать международную организацию о получении требования. Международная организация должна в течение трехмесячного периода, предписанного в пункте 5 статьи 11 для оплаты требования гарантийного объединения, проинформировать гарантийное объединение о своей позиции в отношении данного требования.</p>	<p>3. Когда <u>международная организация информируется гарантийным объединением относительно требования об уплате соответствующих сумм</u>, она должна в течение <u>трехмесячного периода, предписанного в пункте 4 статьи 11, проинформировать гарантийное объединение о своей позиции</u> в отношении данного требования в соответствии с процедурами, предусмотренными в статье 11, <u>гарантийному объединению предлагается уплатить суммы, упомянутые в пункте 1 статьи 8, оно должно в соответствии с письменными соглашениями, упомянутыми в пояснительной записке 06.2 бис приложения 6, проинформировать международную организацию о получении требования.</u> Международная организация должна в течение <u>трехмесячного периода, предписанного в пункте 5 статьи 11 для оплаты требования гарантийного</u></p>	<p>3. Международная организация отвечает следующим требованиям:</p> <p>a) доказанный факт существования в качестве зарегистрированной организации, представляющий интересы транспортного сектора;</p> <p>b) доказанный факт наличия финансового покрытия международной гарантийной цепи (посредством удостоверенной и одобренной копии всеобъемлющего договора страхования, упомянутого в пункте 1 f) v) части I настоящего приложения);</p> <p>c) доказанное наличие знаний и опыта у международной организации для надлежащего применения Конвенции;</p> <p>d) отсутствие серьезных или неоднократных нарушений таможенных правил или налогового законодательства в стране учреждения.</p>	

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<del>объединения, проинформировать гарантийное объединение о своей позиции в отношении данного требования.</del>		
4. Административный комитет отзывает разрешение в случае серьезного или неоднократного нарушения этих условий и требований. Если Административный комитет решает отозвать разрешение, то данное решение вступает в силу не ранее, чем по истечении шести (6) месяцев с даты отзыва.	4. Административный комитет <u>имеет право отозвать</u> <del>отзывает</del> разрешение, <u>предоставленное в соответствии с пунктом 2-бис статьи 6 Конвенции</u> , в случае <del>серьезного или</del> <u>неоднократного</u> нарушения этих условий и требований. Если Административный комитет решает отозвать разрешение, то данное решение вступает в силу не ранее, чем по истечении шести (6) месяцев с даты отзыва.	4. Международная организация соглашается точно выполнять все решения, принятые Административным комитетом и Исполнительным советом МДП.	4. Административный комитет <u>имеет право отзывать</u> <del>отзывает</del> разрешение в случае <del>серьезного или неоднократного</del> нарушения этих условий и требований. Если Административный комитет решает отозвать разрешение, то данное решение вступает в силу не ранее, чем по истечении шести (6) месяцев с даты отзыва (Правительство Российской Федерации).
5. Разрешение международной организации в соответствии с условиями, изложенными выше, выдается без ущерба для ответственности данной организации по Конвенции.	5. Разрешение международной организации в соответствии с условиями, изложенными выше, выдается без ущерба для ответственности данной организации по Конвенции.	5. Разрешение организации в соответствии с условиями, обозначенными выше, выдается без ущерба для ответственности данной организации по Конвенции МДП.	



Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		б. В том случае, если Административный комитет решает отозвать разрешение в соответствии с пунктом 6.2-бис Конвенции, данное решение вступает в силу не ранее, чем по истечении шести (6) месяцев с даты отзыва <sup>21</sup> .	
<p><b><u>Приложение 11</u></b></p> <p><b>ДАННЫЕ В КНИЖКЕ МДП, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПОСРЕДСТВОМ ТЕХНОЛОГИИ ОБРАБОТКИ И ПЕРЕДАЧИ ДАННЫХ</b></p>			
		В силу статей 1 s) и 3 b) Конвенции некоторую информацию, содержащуюся в книжке МДП, разрешается представлять также при помощи технологии отработки и передачи данных. С целью обеспечения юридической однозначности и последовательности для всех заинтересованных сторон крайне важно, чтобы Договаривающиеся стороны	

<sup>21</sup> Обоснование МСАТ: Предложенный текст соответствует прежнему предложению МСАТ, изложенному в документе ECE/TRANS/WP.30/2006/6. Прежнее предложение было расширено для отражения того обстоятельства, что появились средства, позволяющие заставить держателей книжек МДП представлять данные в декларации, предусмотренной в книжке МДП, в электронном виде.

Предложение Европейского сообщества ECE/TRANS/WP.30/2007/18	Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		применяли согласованные на международном уровне требования, предъявляемые к данным, и стандарты представления данных.	
		<p>Подлежащие передаче данные должны включать следующие элементы:</p> <p style="text-align: center;">-</p> <p>Эти элементы данных должны включать стандартный набор данных, который может передаваться электронным образом при помощи стандартного и надежного метода любой Договаривающейся стороне Конвенции МДП с использованием общего формата сообщения<sup>22</sup>.</p>	

<sup>22</sup> Обоснование МСАТ: Подлежащие передаче элементы данных и подлежащие применению стандарты предлагается определить компетентным органам в контексте разработки глав 3 и 4 справочной модели для проекта eTIR.